

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ

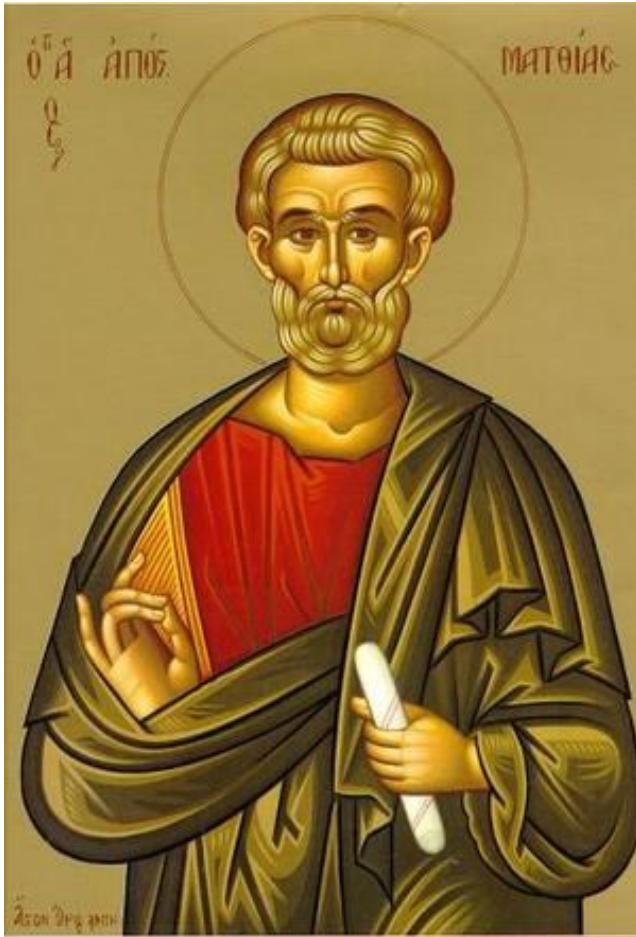
9-та Неділя
по П'ятидесятниці



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

9th Sunday
after Pentecost

ап. Матія



Святий Матій походив із міста Вифлеєма в Юдеї.

Коли Ісус Христос розпочав свою прилюдну діяльність, Матій став одним із 70 Його учнів.

Після Христового вознесіння його вибрали замість Юди Іскаріотського дванадцятим апостолом (Діяння 1, 15-26).

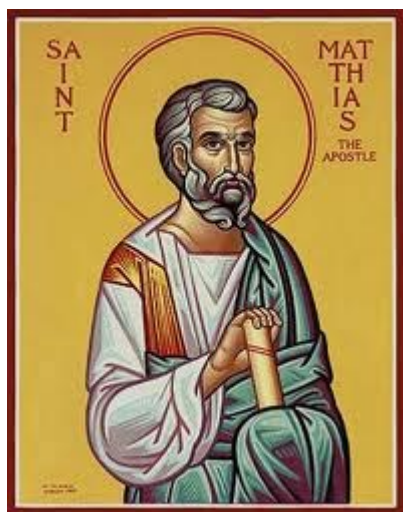
Після зіслання Святого Духа Матій проповідував у Юдеї, а опісля в Антіохії Сирійській та Ефіопії.

У країні Колхис, на схід від Чорного моря, Матій загинув мученицькою смертю.

Однак деякі церковні історики вважають, що його каменували в Єрусалимі.

Сьогодні мощі св. апостола Матія зберігаються у церкві св. Марії Великої в Римі.

Apostle Matthias



Apostle Matthias was born at Bethlehem of the Tribe of Judah. From his early childhood he studied the Law of God under the guidance of Simeon. When the Jesus Christ revealed himself to the world, Matthias believed in him as the Messiah, followed constantly after him and was numbered among the Seventy Apostles, whom the Lord “sent them two by two before His face” (Luke 10:1).

After the Ascension of the Savior, Matthias was chosen by lot to replace Judas Iscariot as one of the Twelve Apostles (Acts 1:15-26). After the Descent of the Holy Spirit, the Apostle Matthias preached the Gospel at Jerusalem and in Judea together with the other Apostles (Acts 6:2, 8:14). From Jerusalem he went with the Apostles Peter and Andrew to Syrian Antioch, and was in the Cappadocian city of Tium and Sinope. Here the Apostle Matthias was locked into prison, from which he was miraculously freed. The Apostle Matthias journeyed after this to Amasea, a city on the shore of the sea. During a three year journey of the Apostle Andrew, Matthias was with him at Edessa and Sebaste. According to Church Tradition, he was preaching at Pontine Ethiopia (presently Western Georgia) and Macedonia. He was frequently subjected to deadly peril, but the Lord preserved him to preach the Gospel. Once, pagans forced the saint to drink a poison potion. He drank it, and not only did he himself remain unharmed, but he also healed other prisoners who had been blinded by the potion.

When Matthias left the prison, the pagans searched for him in vain, for he had become invisible to them. Another time, when the pagans had become enraged intending to kill the Apostle, the earth opened up and engulfed them. The Apostle Matthias returned to Judea and did not cease to enlighten his countrymen with the light of Christ’s teachings. He worked great miracles in the Name of the Lord Jesus and he converted a great many to faith in Christ. The Jewish High Priest Ananias hated Christ and earlier had commanded the Apostle James, Brother of the Lord, to be flung down from the heights of the Temple, and now he ordered that the Apostle Matthias be arrested and brought for judgment before the Sanhedrin at Jerusalem. The impious Ananias uttered a speech in which he blasphemously slandered the Lord. Using the prophecies of the Old Testament, the Apostle Matthias demonstrated that Jesus Christ is the True God, the promised Messiah, the Son of God, Consubstantial and Coeternal with God the Father. After these words the Apostle Matthias was sentenced to death by the Sanhedrin and stoned.

When Matthias was already dead, the Jews, to hide their malefaction, cut off his head as an enemy of Caesar. (According to several historians, the Apostle Matthias was crucified, and indicate that he instead died at Colchis.) The Apostle Matthias received the martyr’s crown of glory in the year 63.

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 3, в. 9 – 17)

Бо ми співробітники Божі, а ви – Боже поле, Боже будівля,

Я за благодаттю Божою, що дана мені, як мудрий будівничий, основу поклав, а інший будує на ній; але нехай кожен пильнує, як він будує на ній!

Ніхто бо не може покласти іншої основи, окрім покладеної, а вона – Ісус Христос.

А хто коли на цій основі будує з золота, срібла, дорогоцінного каміння, із дерева, сіна, соломи,

то буде виявлене діло кожного, бо виявить день, тому що він огнем об'являється, і огонь діло кожного випробує, яке воно є.

І коли чиє діло, яке збудував хто, устоїть, то той нагороду одержить;

коли ж діло згорить, той матиме шкоду, та сам він спасеться, але так, як через огонь.

Чи не знаєте ви, що ви – Божий храм, і Дух Божий у вас пробуває?

Як хто нівечить Божого храма, того знівечить Бог, бо храм Божий святий, а храм той – то ви!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 14, в. 22 – 34)

І зараз звелів Ісус учням до човна сідати, і переплисти на той бік раніше Його, аж поки народ Він відпустить.

Відпустивши ж народ, Він на гору пішов помолитися насамоті; і як вечір настав, був там Сам.

А човен вже був на середині моря, і кидали хвилі його, бо вітер зірвався супротивний.

А о четвертій сторожі нічній Ісус підійшов до них, ідучи по морю.

Як побачили ж учні, що йде Він по морю, то настрашилися та й казали: „Мара!” І від страху вони закричали...

А Ісус до них зараз озвався й сказав: *„Заспокойтесь, - це Я, не лякайтесь!”*

Петро ж відповів і сказав: „Коли, Господи, Ти це, то звели, щоб прийшов я до Тебе по воді”.

А Він відказав йому: *„Іди”*. І, вилізши з човна, Петро став іти по воді, і пішов до Ісуса.

Але, бачачи велику бурю, злякався, і зачав потопати, і скричав: „Рятуй мене, Господи!”...

І зараз Ісус простяг руку й схопив його, і каже до нього: *„Маловірний, чого усумнився?”*

Як до човна ж вони ввійшли, буря вщухнула,

А приявні в човні вклонились Йому та сказали: „Ти справді Син Божий!”

Перепливши ж вони, прибули в землю Генісаретську.

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 3, v. 9 – 17)

For we are God's fellow workers; you are God's field, you are God's building.

According to the grace of God which was given to me, as a wise master builder I have laid the foundation, and another builds on it. But let each one take heed now he builds on it.

For no other foundation can anyone lay than that which is laid, which is Jesus Christ.

Now if anyone builds on this foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw,

each one's work will become clear; for the Day will declare it, because it will be revealed by fire; and the fire will test each one's work, of what sort it is.

If anyone's work which he has built on it endures, he will receive a reward.

If anyone's work is burned, he will suffer loss; but he himself will be saved, yet so as through fire.

Do you not know that you are the temple of God and that the Spirit of God dwells in you?

If anyone defies the temple of God, God will destroy him. For the temple of God is holy, which temple you are.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 14, v. 22 – 34)

Immediately Jesus made His disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He sent the multitudes away.

And when He had sent the multitudes away, He went up on the mountain by Himself to pray. Now when evening came, He was alone there.

But the boat was now in the middle of the sea, tossed by the waves, for the wind was contrary.

Now in the fourth watch of the night Jesus went to them, walking on the sea.

And when the disciples saw Him walking on the sea, they were troubled, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear.

But immediately Jesus spoke to them saying, "*Be of good cheer! It is I; do not be afraid.*"

And Peter answered Him and said, "Lord, if it is You, command me to come to You on the water."

So He said, "*Come.*" And when Peter had come down out of the boat, he walked on the water to go to Jesus.

But when he saw that the wind was boisterous, he was afraid; and beginning to sink he cried out, saying, "Lord, save me!"

And immediately Jesus stretched out His hand and caught him, and said to him, "*O you of little faith, why did you doubt?*"

And when they got into the boat, the wind ceased.

Then those who were in the boat came and worshipped Him, saying, "Truly You are the Son of God."

When they had crossed over, they came to the land of Gennesaret.



СЕРПЕНЬ

22 9-та Неділя по П'ятидесятниці

Молебень: 30-та Річниця Незалежності України

Moleben: 30th Anniversary of Ukraine's Independence

28 Успіння Пресвятої Богородиці

29 10-та Неділя по П'ятидесятниці

ВЕРЕСЕНЬ

5 11-та Неділя по П'ятидесятниці

11 Усікновення Голови Івана Хрестителя

12 12-та Неділя по П'ятидесятниці

14 Церковний Новий Рік

19 13-та Неділя по П'ятидесятниці

21 Різдво Пресвятої Богородиці

26 14-та Неділя по П'ятидесятниці

27 Воздвиження Чесного Хреста

ЖОВТЕНЬ

3 15-та Неділя по П'ятидесятниці

10 16-та Неділя по П'ятидесятниці

14 Покрова Пресвятої Богородиці

17 17-та Неділя по П'ятидесятниці

24 18-та Неділя по П'ятидесятниці

31 19-та Неділя по П'ятидесятниці

AUGUST

9th Sunday after Pentecost

Dormition of the Theotokos

10th Sunday after Pentecost

SEPTEMBER

11th Sunday after Pentecost

Beheading of St. John the Baptist

12th Sunday after Pentecost

Ecclesiastical New Year

13th Sunday after Pentecost

Nativity of the Theotokos

14th Sunday after Pentecost

Elevation of the Holy Cross

OCTOBER

15th Sunday after Pentecost

16th Sunday after Pentecost

Protection of The Theotokos

17th Sunday after Pentecost

18th Sunday after Pentecost

19th Sunday after Pentecost

Ukrainian
Canadian
Congress
Toronto Branch



Конгрес
Українців
Канади
Відділ Торонто

Ukrainian Independence Day

3  -th ANNIVERSARY
-та РІЧНИЦЯ

День Незалежності України

Celebrating ♦. Together ♦ Virtually

Two Unique Shows on OMNI TV



КОН-АКТ

Aug 21 - 8 pm

Aug 19 - 10 pm

Aug 24 - 11 pm

Aug 22 - 3 pm

Aug 27 - 9 am

Aug 24 - 8 am

Aug 28 - 7 am

www.UCCtoronto.ca

